



# 千葉市・ちば

2018年10月号  
中文版  
第149号

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティーセンター2階  
TEL：043-245-5750 FAX：043-245-5751

网页：<http://www.ccia-chiba.or.jp/> 脸书：<http://www.facebook.com/ccia1994>

中文服务时间： 周一・四・五 15:00~19:30、周二 9:00~15:30  
周三 9:00~19:30、周六 9:30~16:00

この情報誌は下のURL または 右のQRコードより  
ダウンロードすることができます。

本情報誌可以通过下列网页或扫描右边的二维码下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



## 千葉市からののお知らせ

### 来自千葉市的告知

#### 幼稚園などの来年4月からの利用児童を募集 幼稚園等募集明年4月开始入园的儿童

保育園、小规模保育、家庭保育、事业所内保育、私立认定儿童园(保育认定)、市立认定儿童园(教育、保育认定)等，10月15日(周一)开始受理申请。

★申请书领取地点：

保健福祉中心儿童家庭课、各保育设施  
(周六截止时间为12:00)

★申请方法与申请期限：

填写申请书的必要事项，  
邮寄到保育设施所在区的  
保健福祉中心儿童家庭课，  
也可以直接提交。



申请截止日期为12月3日(周一)。

①申请之后有面试，请尽早申请。

②为出生前的儿童申请时，请咨询保健福祉中心  
儿童家庭课。

申请、咨询：幼保运营课 ☎245-5726

#### 子どもルーム 来年4月からの利用児童募集 “儿童之家”募集明年4月开始利用的儿童

由于家长上班等原因白天无人照顾的小学生，放学后  
可以利用“儿童之家”。

★申请期间：

第1次 10月15日(周一)~11月9日(周五)

第2次 11月12日(周一)~12月3日(周一)

★申请：

①申请书领取地点：

儿童之家、  
保健福祉中心儿童家庭课、  
市民中心联络所、  
市役所一楼窗口。



②申请方法：

填写申请书的必要事项，  
和“就劳证明书”等资料一起  
邮寄或直接提交到所利用的儿童之家所在区的  
保健福祉中心儿童家庭课。

★利用时间：

①上课日

下课后~18:00

\*可以延长至19:00

②长假期间(暑假、寒假等)

8:00~18:00 \*可以延长至19:00

③周六

8:30~16:30 (不可延长)

④由于学校活动等补休日

8:00~18:00 \*可以延长至19:00

★利用费用：

①7月、8月以外 7,400日元

②7月 8,100 日元  
③8月 9,600 日元

\* 延长至 19:00 时，

追加费用为 1,000 日元/月。

\* 点心费用为 2,000 日元/月。

根据家长的收入情况，有时可以半价或者免费利用。  
详情请咨询。

申请、咨询：保健福祉中心儿童家庭课

中央 ☎221-2172 花见川 ☎275-6421

稻毛 ☎284-6137 若叶 ☎233-8150

绿 ☎292-8137 美滨 ☎270-3150

来年4月に小学校へ入学する子ども対象  
就学時の健康診断

明年4月入小学的儿童  
就学时的健康检查

11月1日(周四)起，  
在市立小学校举办  
就学时的健康检查。

将为明年4月入小学的儿童

邮寄就学时的健康检查通知书(明信片)。

10月19日(周五)之前没有收到时请联系。

小学校将寄出“事前调查票”，健康检查日的前一周  
还没收到时，请联系通知书上写的学校。

另外，2019年1月31日之前，将邮寄写有入学学  
校名称的入学通知书。

咨询：(关于就学时的健康检查)保健体育课

☎245-5943

(关于入学的学校)家事课

☎245-5927

★外国籍的市民

2018年9月1日(周六)地址登记在千叶市，  
并抚养明年入小学儿童的家庭，已为您邮寄了入千  
叶市小学时所需的资料“儿童入学申请书”。

2018年9月2日(周日)之后搬到千叶市的  
以及还没收到资料的家庭，请联系家事课。

☎245-5927

3 Rに取り組みよう！

环保3R大家一起来！

10月为3R推进月。

3R是英文的Reduce(垃圾减量)、Reuse(再利用)、

Recycle(循环使用)的开头字母。

为了环保，大家一起来3R。

①Reduce(垃圾减量)

最重要的是减少垃圾的量。

平时要养成习惯，比如购物时只买必须要买的物品。

②Reuse(再利用)

扔掉之前请想一想，可不可以再次利用。

自己不需要的物品，别人可能会需要。

也可利用二手物品交易软件。

③Recycle(循环使用)

不得不作为垃圾扔掉的物品，可以考虑循环使用。

弄脏的物品很难循环使用，扔出之前要冲洗干净。

咨询：废弃物对策课 ☎245-5379

災害時に慌てないために

遇到灾害时不要慌张

★遇到灾害时，不要着急移动

①确保自己的安全，确认家人的平安。

②查询交通信息。

发生灾害时，会出现电车停运、无法回家、  
无法联系他人等情况，请大家不要慌张。

★为了安全步行到家，平时要多加留意。

①平时确认好可以步行

回家的路线以及灾害时  
回家支援站的位置。

在贴有右侧标志的

24小时便利店或

加油站，发生灾害时

将提供饮用水、卫生间、  
各种信息等。

②随身携带收音机和地图。

③在职场准备好饮用水、食物以及方便步行的鞋。

★灾害用留言电话

可以使用灾害用留言电话，来通知和确认安全，  
也可以利用网上留言的方法。

详情请搜索 [ちばしあんびかくにの](#)  
[千葉市 安否確認](#)

咨询：危机管理课 ☎245-5151

エンゼルヘルパー 初回無料で利用できます

“天使好助手” 初次利用免费

从怀孕开始至分娩后6个月，可以申请“天使好助手”  
到家里帮助照顾婴儿和家政服务等。



初次利用时，使用优惠券可以免费。  
优惠券装订在与母子健康手帐一起发的“天使好助手派遣事业指南”中。如果没有，请咨询。

### 天使好助手派遣事业

对象：居住在千叶市内，并且怀孕中或者分娩后6个月以内，(多胎怀孕的人，分娩后1年以内)，白天无人照顾孩子或照料家务。

内容：家政支援(准备食材、收拾整理、洗衣、修补、清扫、整顿、购物等)。

育儿支援(哺乳、换尿布、帮助入浴)。

利用次数：

1次2小时、1日2次。共20次。

(多胎时 共50次)

利用费用：

初次利用免费(使用优惠券)。

第二次开始 1次1,650日元

(根据家庭收入，也可以减额。)

咨询：幼保支援课 ☎245-5180

### 子育て支援 コンシェルジュ 儿童支援服务

儿童支援服务是以入学前儿童的家长为对象的制度。可以咨询保育士或持有有关资格证的人员。

咨询窗口：保健福祉中心儿童家庭课

咨询时间：平日 9:00~15:30

(花见川区、稻毛区 周一到 14:30

若叶区、绿区、美滨区 周三到 14:30)

内容：有关保育园、认定儿童园、幼稚园的托儿保育、保育服务等内容，均可咨询。

没能进保育所时，也可以咨询。

希望面谈时，请事先联系。

咨询：幼保支援课 ☎245-5105

### クローズアップ モノレール 单轨电车特集

让我们来了解一下关于千叶单轨电车。

从开通到今年3月已经过了30年，期间死亡事故为0。

单轨电车有两种运行方式。一种是在轨道上行驶，

另一种是悬挂在轨道上行驶。



千叶单轨电车是以悬挂方式运行，运行距离15.2km，为世界之最。

2001年被列入“吉尼斯世界纪录”。

咨询：千叶都市モノレール(株)企画经营课

☎287-8216

## 行って みましよう 去看一看吧

### 子育て フェスティバル

#### 育儿节

为正在育儿和今后有育儿打算的人举办育儿节。

日期：10月20日(周六) 10:00~16:00

地点：きぼーる アトリウム 儿童交流馆

内容：手工制作玩具、手工制作迷宫、食育角、绘本角、妈妈演唱会等。

#### ★イクメン応援イベント

#### ★育儿爸爸支持活动

～パパと一緒に絵本で遊ぼう！～

～和爸爸一起快乐读绘本～

演唱和阅读绘本的特别演唱会。孩子和大人可以一起参加。由在市内参加绘本阅读活动的爸爸们，给绘本配上音乐并阅读。

时间：13:00~16:00

地点：きぼーる广场 儿童交流馆3楼アリーナ

咨询：幼保支援课 ☎245-5105

市民间保育园协议会 ☎202-5515

### 10月18日(木)は 市民の日

### 10月18日(周四) 市民日

10月18日为市民日，将举行免费开放市内公共设施等纪念活动。

详情请搜索 [千葉市市民の日](#)

咨询：市民自治推进课 ☎245-5138

### 千葉あそび(2018秋冬号)を配布中

### 派发“游玩千叶”(2018秋冬号)

本期将介绍工厂夜景特辑等，12月31日为止可以游玩的17个的方案。

派发地点：市观光情报中心(JR千叶站、海滨幕张站)、各区役所地域振兴课、公民馆、图书馆

咨询：观光宣传课 ☎245-5066



ちほうおろしうりしじょう しみんかんしゃ  
**地方卸売市場 市民感謝デー**

**地方卸売市場 市民感謝日**

日期：10月27日(周六) 8:00~12:00 左右  
(水产栋 10:30 左右结束)

内容：即可以购买新鲜海鲜等食品，  
又可以享受各种美食。

すいさんとう とくべつ  
**水产棟の特別イベント**

**水产棟的特别活动**

“金枪鱼解体实演即卖会”

10月27日(周六) 9:00~9:30

地点：盐冷加工低温卖场前

8:30 开始在盐冷加工低温卖场前派发整理券。先到者 300 人。

注意：请不要带宠物入内。

咨询：地方卸売市場 ☎248-3200

こうりゅうかい がいこく にほん がっこう  
**交流会「テーマでつながる外国と日本-学校」**

**交流会《话题讨论 外国和日本-学校》**

日期：10月23日(周二) 10:00~12:30

内容：以学校为主题，外国人用日语发表演讲。  
还有交流会。

定员：先到 20 人(需电话报名)

地点：国际交流广场

报名、咨询：国际交流协会 ☎245-5750

けんこう そうだん  
**健康・相談**

**健康・咨询**

こうれいしや かた よぼうせつしゅう  
**高齢者の方へ 予防接種を受けましょう**

**面向高龄者 请接受疫苗接种**

①肺炎链球菌和流感疫苗的预防接种。

②需要疫苗接种的人请到附近的医院或者  
医疗机构预约。

③疫苗接种时需要予诊票。

予诊票除了在医疗机构领取  
以外，在区役所地域振兴课、  
保健福祉中心健康课  
也可以领取。

**★高龄者肺炎链球菌**

期间：至明年3月31日

可以接受疫苗接种的人：



下列①~④中，未接受过肺炎链球菌疫苗的人。

- ①1953年4月2日~1954年4月1日出生
  - ②1948年4月2日~1949年4月1日出生
  - ③1944年4月1日以前出生的人
  - ④60岁以上并患有心脏、肾脏呼吸器等疾病的人
- 费用：3,000 日元

**★高龄者流感疫苗**

期间：至 12 月 31 日

可以接受流感疫苗的人：

- ①接种时为 65 岁以上
  - ②60~64 岁患有心脏、肾脏呼吸器等疾病的人
- 费用：1,800 日元

正在接受生活保护或者不需要缴纳市民税的家庭成员，  
可以免费接种高龄者肺炎链球菌和流感疫苗。

咨询：高龄者预防接种咨询窗口 ☎238-9966

がいこくじん ほりつそうだん  
**外国人のための 法律相談**

**面向外国人的法律咨询**

11月17日(周六) 13:00~16:00

千叶市国际交流广场 会议室  
(中央区千叶港2-1)

咨询免费。

定员：先申请者 4 人。

需要翻译的人，

请事先商定。

申请、咨询：千叶市国际交流协会

☎245-5750



へんしゅうこうき  
**編集後記**

**编后记**

我现在住在越南。

离开日本时，都不知道

xin chào (你好)是什么  
意思，一晃 6 年过去了。

经常会被问到：

“为什么住在胡志明市？”

是因为有个志愿者的朋友告诉我，东南亚最安全的城市是胡志明市。

胡志明市的最高气温总是在 30℃ 以上。当最低气温在 20℃ 左右时，越南人会说“冷”！越南语里好像也有“凉快”这个词，但是我从来都没听过。

(简单易懂日语制作组 THANKS 的 K)

